

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: Sección de Información Pública (Kōhōkōchōka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp



Edición en Español

1 de Febrero de 2019

Preparado por el grupo "Latinos al día"

Distribución Gratuita

都営住宅入居者募集

CONVOCATORIA A LAS VIVIENDAS PUBLICAS DE TOKYO (Toei jūtaku nyūkyōsha boshū)

① Modo de la convocatoria por puntos (solo para familias)

Familias monoparentales, familias de personas de edad avanzada, familias con algún miembro con alguna discapacidad, familias numerosas (con varios hijos), familias con ingresos económicos bajos, familias con algún miembro en silla de ruedas.

*El modo de convocatoria por puntos, es la calificación para la entrada a la vivienda según el grado de necesidad (no es por sorteo).

② Personas solas, en sillas de ruedas, silver pia.

*Para más información como las condiciones o límite de ingresos por favor consultar la guía.

Inscripciones: SOLO POR CORREO POSTAL sólo se aceptarán inscripciones que hayan llegado hasta el Lunes 18 de Febrero al correo de Shibuya.

Día del sorteo: Martes 19 de Marzo, 9:30 am ~ 10:30 am.

Lugar del sorteo: Tochō Daini Honchōsha Hall en el primer piso.

Distribución de las guías para la convocatoria de las viviendas:

Período de distribución: Lunes 4 ~ Miércoles 13 de Febrero.

Lugar y horario de distribución de los formularios:

En Toshi keikakuka 2do piso y en información 1er piso, a partir de las 8:30 am ~ 5:00 pm (los Sábados, Domingos en información, 1er piso. Excepto feriados).

En cada una de las extensiones de la municipalidad, de 9:00 am ~ 1:00 pm (excepto Sábados, Domingos y feriados)

*Los formularios de inscripción se podrán descargar desde la página web Tōkyō-to Jūtaku Kyōkyū Kōsha durante el período de distribución.

Informes: Tōkyō to Jūtaku Kyōkyū Kōsha Toei Jūtaku Boshū Center...Lunes 4 de ~ 18 de Febrero (excepto Sábados, Domingos y feriados) ☎0570-010-810.

*Pasado este período llamar al ☎03-3498-8894. (No se atenderán llamadas los Sábados, Domingos y feriados).

国民年金保険料の納付は口座振替・前納がお得です

ES VENTAJOSO EL PAGO ANTICIPADO DE LA PENSION Y A TRAVES DE TRANSFERENCIA BANCARIA

(Kokumin nenkin hokenryō no nōfuwa kōza furikae · zennōga otokudesu)

Efectuar el pago anticipado del Seguro Nacional de Pensiones mediante débito automático, es más barato y ventajoso. Quienes deseen realizar el pago mediante débito automático, necesitará realizar un trámite anticipadamente que se efectúa una sola vez.

Inscripciones: llevar la libreta bancaria, sello personal que registró al hacer su cuenta, libreta de pensión o documento que indique el número de seguro de pensión, a la oficina de pensiones de Ōme ó a alguna entidad bancaria donde tendrá que llenar el documento necesario para hacer los trámites para el descuento de su cuenta. *También se puede pagar anticipado en efectivo ó con tarjeta de crédito. Consultar para más detalles.

Informes: Oficina de pensión y jubilación de Ōme (Ōme nenkin jimusho) ☎0428-30-3410.

¿NO ESTA OLVIDANDO LAS VACUNAS?

(Wasureteimasenka? yobōsesshū)

Tener cuidado en el período para la aplicación de la vacuna. Pasado el período no podrá aplicarse la vacuna de forma gratuita.

◆ **HEPATITIS B (B gata kan-en)**

Hasta un día antes de cumplir 1 año.

◆ **VACUNA HIB (Hibu)**

Desde los 2 meses hasta un día antes de cumplir los 5 años.

◆ **VACUNA PEDIATRICA NEUMOCOCO (Shōniyō Haien Kyūkin wakuchin)**

Desde los 2 meses hasta un día antes de cumplir los 5 años.

◆ **VACUNA COMBINADA DE 4 TIPOS (Yonshukongō)**

Desde los 3 meses hasta un día antes de cumplir los 7 años y 6 meses.

◆ **POLIO (Fukatsuka porio)** : desde los 3 meses hasta un día antes de cumplir los 7 años y 6 meses.

◆ **BCG** : hasta un día antes de cumplir 1 año (estándar, niños de 5 a 7 meses)

◆ **VARICELA (Mizu bōsō)** : desde un día antes de cumplir 1 año hasta un día antes de cumplir 3 años.

◆ **SARAMPION, RUBEOLA (Hashika, fūshin)**

1er período: desde un día antes de cumplir 1 año ~ hasta un día antes de cumplir 2 años.

2do período: niños de 5 a 6 años a los que el siguiente año les toca ingresar al colegio (nacidos entre el 2 de Abril de 2011 ~ 1 de Abril de 2012).

◆ **ENCEFALITIS JAPONESA (Nihon Nōen)**

1er período: desde los 3 años de edad ~ un día antes de cumplir los 7 años y 6 meses.

2do período: desde los 9 años de edad ~ un día antes de cumplir los 13 años.

*Para los nacidos entre el 1 de Febrero de 1998 ~ 1 de Abril de 2007, podrán aplicarse la vacuna de forma gratuita, hasta un día antes de cumplir los 20 años. Para los nacidos entre el 2 de Abril del 2007 ~ 1 de Octubre del 2009, podrán aplicarse la vacuna (1er y 2do período) gratis desde los 9 años hasta un día antes de cumplir los 13 años.

◆ **VACUNA (DT) Difteria, tétano (Nishukongō)**

Desde un día antes de cumplir los 11 años ~ un día antes de cumplir los 13 años.

*El segundo período de inoculación de Sarampión, rubeola es hasta el Sábado 30 de Marzo.

*La cantidad de inoculaciones de la vacuna HIB y vacuna pediátrica neumococo varía de acuerdo a la edad en que se puso la primera vacuna.

*Dependiendo del tipo de vacuna, varía la edad y frecuencia para la aplicación.

*Es necesario hacer una reserva anticipada en los centros médicos de la ciudad. Las reservas se concentran en el mes de Marzo, favor de aplicar la vacuna con anticipación.

*Las personas que han extraviado el formulario para las vacunas o que se han mudado a esta ciudad, dirigirse al centro de salud llevando la libreta materno infantil (boshitechō).

Informes: Hoken Center, anexo 626.

CLASE PARA FUTURAS MADRES

(Premama salon 「Hahaoya gakyū」)

Fecha y hora: Jueves 7, 14 y 28 de Marzo (total 3 clases), 1:15 pm ~ 3:45 pm.

*sólo el día 14, 2:00 pm ~ 4:00 pm

Lugar: Hoken Center. **Dirigido:** a todas las gestantes residentes en la ciudad. **Costo:** gratis.

Llevar: libro materno infantil, útiles para apuntes.

*Puede participar sólo un día. *Si desea llevar a su hijo, favor consultar con anticipación.

Informes: Kosodate Sōdanka Sōdan kakari (dentro del hoken center), anexo 693.

15日市を行います！

SE LLEVARA A CABO EL MERCADO DEL DIA 15 (15 nichi ichi wo okonaimasu)

Miembros de la cooperativa de comercio pondrán sus puestos de yakisoba, croquetas, dulces japoneses, arroz de Hamura. Vamos a probar las delicias de Hamura!

Fecha y hora: Viernes 15 de Febrero, 9:00 am ~ 3:00 pm.

Lugar: Kankō Annaijo (dirección: Hamurashi Hanehigashi 1-13-15).

Informes: Shōgyō Kyōdō Kumiai Jimukyoku ☎042-555-5421.

「にじいろフリーマーケット」出店者募集

CONVOCATORIA PARA VENDER EN "NIJIRO FLEA MARKET" ([Nijiuro Flea market] shuttensha boshū)

Mercado de pulgas, puede ir en su carro llevando las cosas que no necesite, llevarlas en maleta o en su bicicleta.

Fecha y hora: Domingo 17 de Marzo, 9:00 am ~ 12:30 pm (en caso de mal tiempo se suspenderá).

Lugar: Sangyō Fukushi Center.

Condiciones: Pueden inscribirse personas que residen o trabajan en la ciudad mayores de 20 años de edad en forma individual o en grupo.

*El objetivo es reutilizar cosas que ya no necesitamos, no podrá participar si su objetivo es ganar dinero.

Cantidad de espacios: 30 espacios.

Costo: ¥500 por un espacio de 2.5m x 6m (se paga el día del evento).

Inscripciones e informes: a partir del Martes 12, 9:00 am ~ Lunes 18 de Febrero hasta las 5:00 pm, llamando por teléfono a Seikatsu Kankyōka, anexo 222.

*También se puede inscribir desde la página "Seikatsu Kankyōka Nijiuro Flea Market" en la página oficial de la ciudad.

*Lea el contenido de la página y las reglas antes de inscribirse.

児童手当・児童育成手当（10～1月分）を支給

PAGO DE LOS SUBSIDIOS DEL NIÑO, PARA LA CRIANZA Y DESARROLLO DEL MENOR (Jidō teate, jidōikusei teate wo shikyū)

Los subsidios para la crianza y manutención del niño, correspondiente a los meses de Octubre a Enero, serán depositados el Jueves 14 de Febrero en la cuenta bancaria fijada. Favor de verificar el depósito.

Informes: Kosodate Shienka Shien kakari, anexo 236.

ソーラードライヤー工作講座

CURSO PARA CONSTRUIR UN SECADOR SOLAR (Solar dryer kōsaku kōza)

Con este secador se podrán secar verduras, frutas, hacer tostadas en poco tiempo. Los alimentos se sienten más dulces y ricos. También es una buena opción como comida de reserva en casos de emergencia.

Fecha y hora: Sábado 16 de Febrero, 1:30 pm ~ 4:00 pm.

Lugar: Yutorogi, Sōsakushitsu 1 en el tercer piso.

Dirigido: residentes, trabajadores de la ciudad. Pueden participar en familia (desde estudiantes de primaria).

*También se puede visitar la clase.

Capacidad: 15 personas (por orden de inscripción). **Costo:** 1000 yenes (por el material).

Llevar: termo, útiles para tomar apuntes.

Inscripciones e informes: Jueves 14 de Febrero hasta las 5:00 pm llamando por teléfono a Kankyō Hozenka, anexo 227.

*Por correo electrónico a Hamurashi Chikyū Ondanka Taisaku Suishin Kyōgikai Econet Hamura

✉ econet.hamura@gmail.com

CURSO RESIDUOS DE COMIDA A FERTILIZANTES

(Namagomi taihika kōshūkai)

Se utilizará una caja de carton para armar un composto (un envase donde las sobras de comida se convierten en abono). Así reduciremos la cantidad de basura.

*Días después se le pedirá cooperar con una encuesta.

Fecha y hora: Sábado 23 de Febrero, 10:00 am ~ 11:30 am.

Lugar: Community Center, sala de capacitación 1 en el 2do piso.

Dirigido: residentes y trabajadores de la ciudad. **Capacidad:** 20 personas (por orden de inscripción).

*Luego de la charla se les entregará la caja y demás materiales.

Inscripciones e informes: Viernes 1 ~ Jueves 21 de Febrero, por teléfono o directamente a Seikatsu Kankyōka, anexo 204.

CENTRO DE APOYO A LA CRIANZA DE LA REGION JUNTO CON LOS CENTROS RECREATIVOS OFRECEN UN ESPACIO DE INTERCAMBIO PARA PADRES E HIJOS

(Chiiki kosodate shien center to jidōkan de oyako no kōryū no ba wo teikyō shiteimasu)

En la ciudad, hay dos centros de apoyo a la crianza de la región y tres centros recreativos.

Hay un espacio donde pueden jugar los padres con sus hijos y también intercambiar información con otros padres. Hay staff a quien le puede realizar consultas sobre crianza. Asimismo pueden participar de cursos sobre crianza y reuniones en los jardines de infantes.

Usando el calendario Happy calendar se puede enterar de todos los eventos que se realizarán en ese mes.

Hay grupos que hacen actividades en las guarderías y en los jardines de infancia para que participen los padres con sus hijos. La guía "Kosodate sakuru" y el calendario "Happy calendar" lo pueden encontrar en Kodomo Katei Shien Center en el segundo piso de la municipalidad o en los centros recreativos. Así como también la guía "Kosodate sakuru" la puede encontrar en la página oficial de la ciudad.

Dirigido: niños en edad pre-escolar y sus padres.

Costo: gratis (en el Centro de Apoyo a la Crianza de la Región dependiendo del curso y reunión podrán llegar a pagar un importe por la participación).

Informes: Kodomo Katei Shien Center (2do piso de la municipalidad) ☎042-578-2882.

■ **Centro de Apoyo a la Crianza de la Región *Informese sobre más detalles en cada guardería.**

| Nombre del establecimiento | Dirección | Nro. Teléfono | Horario |
|---|-----------------|---------------|--|
| Taiyō no ko Hoikuen Kosodate Hiroba | Gonokami 3-15-7 | 042-555-5780 | Lunes a Viernes, 9:45 am ~ 4:00 pm |
| Hamura Tatsunoko Hoikuen Kosodate Hiroba Tatsunoko | Gonokami 2-6-20 | 042-555-9080 | Lunes a Viernes, 9:30 am ~ 4:00 pm (las personas que participan pueden traer su almuerzo) |

■ **Centro Recreativo – Consultas sobre crianza y espacio de intercambio para padres e hijos.**

| Nombre del establecimiento | Horario | Dirección | Nro. Teléfono | Día cerrado |
|----------------------------|------------------------------------|----------------------|---------------|-------------|
| Centro Recreativo Chūo | 9:00 am ~ mediodía (Mar, Jue, Sáb) | Hanenaka 3-6-19 | 042-554-4552 | Viernes |
| Centro Recreativo Nishi | 9:00 am ~ mediodía (Lun, Mié, Vie) | Ozakudai 5-28-3 | 042-554-7578 | Martes |
| Centro Recreativo Higashi | 9:00 am ~ mediodía (Mar, Vie, Dom) | Shinmeidai 3-30-2 | 042-570-7751 | Jueves |

○Horario de atención: Abril a Septiembre...9:00 am ~ 5:00 pm, Octubre a Marzo...9:00 am ~ 4:30 pm.

○A la hora del almuerzo los niños pueden almorzar con sus padres dentro del centro. Para más detalles por favor preguntar en cada centro.

○Consultas sobre crianza: Llamando al centro recreativo ó al centro de apoyo a la crianza.

SEGURO CONTRA ACCIDENTES DE TRANSITO (Chokotto kyōsai ni kanyū shimasenka!)

Este programa de seguro contra accidentes de tránsito es operado por la asociación de 39 municipios en la Prefectura de Tōkyō. Es un sistema de ayuda que proviene de las contribuciones de los miembros residentes de dichos municipios, en caso de tener un accidente de tránsito.

A este seguro pueden aplicar todas las personas que residan en la ciudad de Hamura. Le llegará un panfleto a todas las familias a comienzos de Febrero.

Condiciones: vivir en la ciudad cuando comienza a correr el seguro, sólo las personas que están registradas como ciudadanos.

Período del seguro: 1 de Abril del 2019 ~ 31 de Marzo del 2020 (en caso de inscribirse después del 1ro de Abril, el seguro corre desde el día siguiente que se inscribe hasta el 31 de Marzo del 2020).

Inscripciones anticipadas: Viernes 1 de Febrero ~ Viernes 29 de Marzo.

Lugar de recepción y horario:

- ① Municipalidad: Ventanilla de Bōsai Anzenka Bōhan · Kōtsū Anzen kakari, 8:30 am ~ 5:15 pm.
Nishitama Nōgyō Kyōdō Kumiai Hashutsujo, 9:00 am ~ 5:00 pm.
- ② En los anexos de la municipalidad, 9:00 am ~ 1:00 pm.
- ③ En las entidades financieras de la ciudad (Nishitama Nōgyō Kyōdō Kumiai, Seibu Shinyo Kinko, Tama Shinyo Kinko, Ōme Shinyo Kinko, Chūō Rōdō Kinko, Yamanashi Chūō Ginkō).

Inscripciones en horario nocturno: Miércoles 27 de Febrero, 5:15 pm ~ 8:00 pm.

Lugar de recepción: en el segundo piso de la municipalidad, sección Bōsai Anzenka Bōhan, Kōtsū Anzen kakari.

Inscripciones los días feriados: Domingo 3 de Marzo, 9:00 am ~ mediodía; 1:00 pm ~ 5:00 pm.

Lugar de recepción: ventanilla temporal "Chokotto kyōsai" en el primer piso, al lado de la ventanilla de pago.

*Hay subvención para las personas que cumplan con algunos requisitos. Para más detalles consultar.

Informes: sobre el sistema e inscripciones...Bōsai Anzenka Bōhan · Kōtsū Anzen kakari, anexo 216; sobre la subvención...Shōgai Fukushima Shōgai Fukushi kakari, anexo 173 o Kōrei Fukushimaigaoka Kōreifukushi kakari, anexo 177.



MES DE FEBRERO "REFORZAR LA SEPARACION DE BASURA QUEMABLE" (Nigatsuwa moyaseru gomi bunbetsu kyōka gekkan)

▶ **Resultados de la investigación sobre la basura quemable (Moyaseru gomi no naiyō chōsa kekka)**

Hemos recolectado aproximadamente 200kg de basura quemable e investigado esta. La proporción encontrada de material reciclable dentro de la basura quemable fue de un 9.53% del total. La cantidad de alimentos que estaban intactos fue del 4.77%, casi la misma cantidad del año anterior que fue el 5%.

▶ **Exposición sobre la manera de separar la basura y como disminuirla (Tenjikai o okonaimasu)**

Fecha y hora: Viernes 1 ~ 15 de Febrero, 8:30 am ~ 5:00 pm (el último día hasta las 4:00 pm).

Lugar: Hall en el primer piso de la municipalidad.

▶ **Clave para la separación (Bunbetsu point)**

Recomendaciones para separar correctamente la basura.

- ◎ Los residuos de la comida por lo general tienen 80% de líquido, escurrir el líquido antes de tirarlos.
- ◎ Las impresiones del colegio u otros papeles, botarlos como [revistas] luego de quitar la parte con la información personal.
- ◎ Las envolturas de dulces (plásticos), el envase de las sopas ramen, envases de nattō y otros que tengan la marca プラ lavarlos o limpiarlos con papel y botarlos como [envoltura plástica].
- ◎ Las sábanas, frazadas y ropa agujereada, atarlos con un hilo y tirarlos como [ropa vieja, usada].
- ◎ Las botellas plásticas, retirar la tapa y la etiqueta. La botella desecharla como [botellas PET], la tapa y etiquetas como [envoltura plástica].

Informes: Sēkatsu Kankyōka, anexo 204.

VISITA A LAS INSTALACIONES PUBLICAS RELACIONADAS CON LA PREVENCIÓN DE DESASTRE

(Bōsai bus tour kōkyō shisetsu kengakukai · bōsai kanren shisetsu hen)

Se visitará en autobús las instalaciones relacionadas con la prevención de desastre, instalaciones de los bomberos y los almacenes de provisiones. También se presentará un poco sobre la comida de reserva.

Fecha y hora: Sábado 9 de Marzo, 9:00 am ~ 12:30 pm (en caso de llovizna se llevará a cabo).

Lugar de reunión y disolución: municipalidad de Hamura.

Dirigido: residentes, trabajadores, estudiantes de la ciudad.

Capacidad: 23 personas (en caso de sobrepasar el número de personas se llevará a sorteo).

Inscripciones e informes: hasta el Viernes 22 de Febrero, 5:00 pm llenando el formulario y enviándolo por correo postal, fax o llevarlo directamente en Kōhō Kōchōka Kōhō kakari anexo 337. 〒205-8601 (no es necesario anotar la dirección). Fax: 042-554-2921.

El formulario de inscripción se distribuye en información en el primer piso de la municipalidad, Kōhō Kōchōka en el tercer piso, en los anexos y establecimientos de la municipalidad.

(En caso de presentarlo directamente de 8:30 am ~ 5:00 pm, excepto Sábados, Domingos y feriados.)

CURSO PARA EL FORTALECIMIENTO CORPORAL Y PREVENCIÓN DE CAIDAS

(Tentō yobō · Tairyoku kōjō kyōshitsu)

Se llevarán a cabo cursos en donde se enseñará a prevenir las caídas y a fortalecer el cuerpo.

Fecha y hora: Miércoles 6, 13, 20 y 27 de Marzo (total 4 clases), 9:30 am ~ 11:30 am.

Lugar: Fukushi Center primer piso, daikaigishitsu.

Dirigido: residentes mayores de 65 años.

Capacidad: 30 personas (por orden de llegada).

Llevar: toalla, bebida, ropa cómoda para hacer ejercicios y zapatillas.

Inscripciones e informes: anticipadamente por teléfono ó directamente a Kōrei Fukushi Kaigoka Kōrei Fukushi kakari, anexo 178.

MENU PARA MANTENER NUESTRAS VENAS SALUDABLES

(Kenkō ryōri kōshūkai mainichi tabetai! Kekkan no wakasa wo tamotsu menu)

Hagamos nuestras venas fuertes comiendo rico. Es un menú bajo en sal.

Fecha y hora: Martes 5 de Marzo, 9:30 am ~ 12:30 pm.

Lugar: Hoken Center.

Costo: 300 yenes (por los ingredientes). **Capacidad:** 30 personas (por orden de inscripción).

Llevar: pañolón para el cabello, delantal, útiles para tomar apuntes, libreta de salud (sólo las personas que tienen).

*Las personas que deseen medir la cantidad de sal que contiene su misoshiru, llevar 50ml como muestra.

Inscripciones e informes: a partir del Lunes 4 de Febrero, llamando por teléfono o directamente en el Hoken Center, anexo 625.

SEMINARIO DE APOYO PARA LA BUSQUEDA LABORAL DE PERSONAS DE MEDIANA EDAD

(Middle senior muke saishūshoku shien seminar)

Fecha y hora: Viernes 15 de Febrero, 10 am ~ mediodía (Recepción 9:40 am ~)

Lugar: Sangyō Fukushi Center 2do piso, kaigishitsu.

Dirigido: personas mayores de 45 años que se encuentren registrados en Hello Work Ōme.

Capacidad: 30 personas (previa cita).

Costo: gratis.

Inscripciones e informes: anticipadamente, por teléfono ó directamente a Hello Work Ōme Shokugyō Sōdan Corner ☎0428-24-9163.

MUSEO KYODO
(Kyōdo hakubutsukan)

“Exposición de Muñecas” (Hinaningyōten)

Ha llegado la época del Festival de las Muñecas (*Hina Matsuri*).

Se expondrán diversas muñecas del período Edo hasta la fecha. Vengan a visitarnos!

Fecha y hora: Sábado 9 de Febrero ~ Domingo 10 de Marzo, 9:00 am ~ 5:00 pm. La antigua casa Shimoda hasta las 4:00 pm.

Lugar: Kikakuten corner, orientation hall, gakushūshitsu, Kyū Shimodake Jūtaku.

Descanso: Lunes (el 11 de Febrero estará abierto).

Informes: Kyōdo Hakubutsukan ☎042-558-2561.

FRESHLAND NISHITAMA
(☎042-570-2626)

★Exposición de Muñecas (Ohinasama tenji)

Habrà una exposición de muñecas por el grupo Kamiwaza Club.

Fecha y hora: Martes 5 de Febrero ~ Domingo 3 de Marzo.

★Concurso de caligrafía por el festival de las muñecas (Hinamatsuri shūji taikai)

Tema: Hinamatsuri. **Dirigido:** estudiantes de primaria o menores.

Forma de participar: en una hoja especial para caligrafía escribir ひな祭り ó ひなまつり (hinamatsuri) en vertical poner también el nombre de la ciudad donde vive, grado y nombre y entregarlo a partir del Miércoles 13 de Febrero ~ Jueves 7 de Marzo.

*Los niños en edad preescolar, primero o segundo grado de primaria pueden utilizar lapiceros pincel (fudepen).

Resultados: se elegirá oro, plata y cobre de cada grupo ①niños en edad preescolar, ②primero y segundo grado, ③tercero y cuarto grado, ④quinto y sexto grado. Se le notificará a los elegidos.

Período de la exposición: Martes 26 de Febrero ~ Domingo 17 de Marzo.

PARQUE ZOOLOGICO
(Dōbutsu kōen ☎042-579-3210)

YA TENEMOS TWITTER (Twitter hajimemashita!)

Ya tenemos cuenta en Twitter.

VISPERA DEL PRIMER DÍA DE LA PRIMAVERA, ARROJAR FRIJOLES (Setsubun, mamemaki)

El Domingo 3 de Febrero es la víspera del primer día de la primavera. En el parque arrojaremos frijoles diciendo “oni wa soto, fuku wa uchi” (el diablo afuera, la riqueza adentro).

Fecha y hora: Domingo 3 de Febrero, a partir de las 12:30 pm (se cancelará en caso de lluvia, el evento terminará cuando se acaben los frijoles).

Costo: gratis (se debe pagar la entrada). **Lugar:** frente al espacio de los monos.

Capacidad: 30 grupos (por orden de llegada).

*Para más detalles visitar la página web del zoológico o consultar por teléfono.

DIAS DE DESCANSO (2 gatsu no kyūenbi)

Lunes 4, 18, 25. El día 11 estará abierto.

Informes: Dōbutsu Kōen ☎042-579-4041.

CONSULTA LABORAL HELLO WORK OME
(Shucchō hello work)

Fecha y hora: Miércoles 13 y 27 de Febrero, de 1:30 pm ~ 4:30 pm.

Lugar: Sangyō Fukushi Center 2do piso, seminar room.

Informes: Sangyō Shinkōka Shōkō Kankō kakari, anexo 657.

CENTRO DE NATACION (Swimming Center ☎042-579-3210)

★CLASE ESPECIAL DE ARTES MARCIALES Y ZUMBA

Fecha y hora: Lunes 11 de Febrero, artes marciales 10:00 am ~ 10:45 am, Zumba 11:00 am ~ 11:45 am.

Lugar: sala de entrenamientos.

Dirigido: desde estudiantes de secundaria elemental.

Capacidad: 20 personas.

Costo: 800 yenes.

Llevar: ropa cómoda, toalla, bebida, zapatillas para interior.

Inscripciones: el mismo día en la recepción de sauna en el segundo piso.

CONVOCATORIA PARA PERTENECER AL GRUPO DE JOVENES BOMBEROS (Shōbō shōnendan-in boshū)

Actividades: una o dos veces al mes. Aprender sobre el trabajo de los bomberos y como prevenir los incendios. Como apagar un fuego que recién comienza, practicas sobre primeros auxilios. Participan en festivales y desfiles. También hay actividades como campamento y reunión por navidad.

Dirigido: estudiantes de 3ro de primaria ~ 3ro de secundaria, residentes de Hamura, Fussa ó Mizuho.

Inscripciones e informes: hasta el Viernes 22 de Marzo llamando por teléfono a Fussa Shōbōsho Bōsai Anzen kakari, ☎042-552-0119, anexo 320.

AYUDA PARA LA CREACION DE ESPACIO VERDE (Aratana midorino sōshutsu josei no shinsei wa 3gatsu 29nichi made!)

La solicitud de ayuda para la creación de espacio verde es hasta el día Viernes 29 de Marzo.

En la ciudad, con el fin de aumentar el área verde en la zona urbana y promover la seguridad de los trabajadores ecológicos en los espacios urbanos, se otorga subsidios a los proyectos de ecologización en setos, árboles, techos y muros desde el año fiscal 2004.

La fecha para solicitar el subsidio será hasta el Viernes 29 de Marzo del 2019. Por favor hacer el trámite con anticipación.

Menú de subvención:

- Cobertura verde.
- Plantación de árboles en el jardín (céspedes y otros).
- Enverdecimiento en la azotea.
- Ecologización de paredes (tipo unidad, tipo panel, incluye sembradora de tipo estacionaria).

*En el caso de envío por correo postal, se considerará el matasello del día.

*Para obtener detalles sobre como presentar la solicitud, consulte el sitio web oficial de la ciudad o contactarse.

Inscripciones e informes: Kankyō Hozenka, anexo 226.

PENSION NACIONAL EXENCION PARA EL PERIODO PRE-POSNATAL (4 gatsu kara sanzen sango kikan no kokumin nenkin hokenryo ga menjo saremasu)

La exención de primas del seguro de pensión nacional para el período pre-posnatal registrará en el mes de Abril.

Período de exención: 4 meses contando desde un mes anterior a la fecha programada de parto o desde el mismo mes del parto.

Dirigido: el primer asegurado (Dai ichigō hihokensha) cuya fecha de parto es el 1 de Febrero del 2019 o después de esa fecha.

Período de notificación: 6 meses antes de la fecha programada de parto (a partir del mes de Abril del 2019).

*Para más información sobre los documentos necesarios, consultar.

Informes: Shiminka Kōrei Iryō Nenkin kakari, anexo 140.

CONVOCATORIA DE ALUMNOS
IKOI NO SATO 「IKI IKI KOZA」・「CURSO DE VOLUNTARIOS」
(Ikoï no sato ikiiki kōza · borantia kōza jukōsei boshū)

Lugar: Ikoï no Sato.

Dirigido: 60 años o mayores.

Inscripciones: a partir del Jueves 14 al 28 de Febrero (excepto el 24), 9:00 am ~ 4:00 pm; directamente en Ikoï no Sato (no se aceptan inscripciones por teléfono). *Inscripciones de 1 curso por persona. *En caso de sobrepasar la capacidad de suscripciones se llevará a sorteo.

Notificación: se le confirmará mediante una tarjeta postal, después del Viernes 15 de Marzo.

Informes: Ikoï no Sato ☎042-578-0678.

Cursos "Iki Iki Kōza"

| CURSO | FECHA Y HORA | CAPACIDAD |
|--------------------------------|---|-----------|
| Cerámica (Tōgei) | 1er, 2do y 3er Lunes, 10:00 am ~ mediodía | 25 |
| Ikebana (Kadō) | 1er y 3er Lunes, 10:30 am ~ mediodía | 20 |
| Dibujo Tinta china (Suibokuga) | 1er y 3er Martes, 10:00 am ~ mediodía | 20 |
| Esmalte (Shichihōyaki) | 1er y 3er Miércoles, 10:00 am ~ mediodía | 20 |
| Acuarela (Suisaiga) | 1er y 3er Miércoles, 1:00 pm ~ 3:30 pm | 20 |
| Poemas (Haiku) | 1er y 3er Miércoles, 10:00 am ~ mediodía | 20 |
| Arpa japonesa (Koto) | 2do y 4to Martes, 10:00 am ~ mediodía | 20 |
| Caligrafía Japonesa (Shodō) | 1er y 3er Viernes, 10:30 am ~ mediodía | 25 |

*Cursos para principiantes.

Cursos de Voluntarios Cursos dictados por profesores voluntarios.

| CURSO | FECHA Y HORA | CAPACIDAD |
|---|--|-----------|
| Recitación poesía (Shimpū) | 2do y 4to Miércoles, 10:00 am ~ mediodía | 20 |
| Recitación poesía (Shigin) | 1er y 3er Jueves, 1:30 pm ~ 3:30 pm | 20 |
| Fotografía (Shashin satsuei) | 2do Jueves, 10:00 am ~ mediodía | 20 |
| Competición carta (Carutatori) | 2do y 4to Miércoles, 10:00 am ~ mediodía | 20 |
| Cartas ilustradas (Etegami) | 2do Martes, 1:20 pm ~ 3:30 pm | 25 |
| Armónica (Harmonica) | 2do y 4to Jueves, 1:00 pm ~ 3:00 pm | 20 |
| Ejercicios estiramiento (Stretch taisō) | 2do y 4to Jueves, 1:30 pm ~ 3:00 pm | 20 |
| Origami | 4to Lunes, 1:30 pm ~ 3:30 pm | 20 |
| Creación de pequeños objetos (Komono zukuri) | 3er Lunes, 1:30pm ~ 3:30 pm | 20 |
| Arreglo floral (Flower arrangement) | 2do Viernes, 1:15 pm ~ 2:15 pm | 15 |
| Ejercicios mediante bailes regionales (Minyō taisō) | 2do y 4to Martes, 10:00 am ~ mediodía | 20 |

SUBSIDIOS PARA LOS GASTOS MEDICOS DE HOSPITALIZACION POR CANCER DE HIGADO Y CIRROSIS GRAVE

(Kangan, jūdokankōhen no nyūin iryōhi no josei wo kaishi)

Los subsidios para pacientes hospitalizados por cáncer de hígado y cirrosis grave con virus de la hepatitis B, virus de la hepatitis C (Hepatocarcinoma proyecto de promoción de la investigación del tratamiento de la cirrosis grave (Cáncer de hígado, sistema de subsidio de costos médicos para la cirrosis grave)) comenzaron en Diciembre del 2018.

Para mayor información sobre condiciones de financiación u otros; consulte en el sitio web oficial de Tokyō to Fukushi Hokenkyoku ó en la sección Shōgai Fukushika.

Informes: Shōgai Fukushika Shōgai Fukushi kakari, anexo 173.

CLASES DE COCINA "PREPAREMOS DRY CURRY"

(Chūō jidōkan tezukuri kyōshitsu "Dry curry wo tsukuttemiyō")

Fecha y hora: Sábado 16 de Febrero, 10:00 am ~ 11:30 am (hora de encuentro 9:50 am).

Dirigido: desde estudiantes primaria hasta 18 años.

Capacidad: 20 personas (por orden de llegada).

Costo: 90 yenes (para los ingredientes).

Llevar: zapatillas para interior, delantal, pañuelo para el cabello, toalla, mascarilla, termo (con té), ¥90.

Inscripciones e informes: a partir del Sábado 2 al Jueves 14, 9:00 am ~ 4:30 pm llamando por teléfono ó directamente a Chūō Jidōkan ☎042-554-4552.

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS

(Kyūjitsu shinryō)

| Fecha | | HOSPITAL / TELEFONO | | | | DENTISTA / TELEFONO | |
|---------|-----|----------------------|--------------|---------------------------------|--------------|-----------------------------------|--------------|
| Febrero | | 9:00 am - 5:00 pm | | 5:00 pm - 10:00 pm | | 9:00 am - 5:00 pm | |
| 3 | Dom | Futaba Clinic | 042-570-1588 | Heijitsu Yakan Kyūkan Center | 042-555-9999 | Usui Shika Kyōsei Shika Clinic | 042-579-1199 |
| 10 | Dom | Yanagida Iin | 042-555-1800 | Fussa Shi Hoken Center | 042-552-0099 | Uno Shika Iin | 042-555-8241 |
| 11 | Lun | Matsuda Iin | 042-554-0358 | Nanohana Clinic (Mizuho) | 042-557-7995 | Okikura Shika | 042-555-4331 |
| 17 | Dom | Shinmeidai Clinic | 042-554-7370 | Fussa Shi Hoken Center | 042-552-0099 | Ozawa Shika Clinic | 042-579-1500 |
| 24 | Dom | Nishitama Byōin | 042-554-0838 | Fussa Shi Hoken Center | 042-552-0099 | Katō Shika Clinic | 042-554-8887 |

El horario de atención de cada centro médico podría cambiar, por favor llamar antes de ir.

"Himawari" Organización que guía sobre los diferentes tratamientos médicos de Tōkyō (Tōkyō-to Iryōkikan Annai Service) "Himawari" ☎03-5285-8181 (en español 9:00 am ~ 8:00 pm).

Mayores informes en el centro de salud, anexo 623.

**NOTA: INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL LOS
DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES DE 9:00 AM ~ MEDIODIA, 1:00 PM ~ 4:00 PM**